

ARRÜNA SEGUNDO ÑACONOMOSORRTI SAN PABLO ÜMOTI TIMOTEO

¹ Arrüñü Pablo apóstol ñü ümoti Jesucristo auqui noñemarrti Bae Tuparrü. Icüpurutiñü nauqui suraboi arrüna urriampae manitacarrü. Ta ar-rti Tuparrü rranrrti acheti isüboriquibo bama icoromati Jesucristo.

² Nirraquionco tanu aemo Timoteo, nauqui tarucapae nacua iñemo; sobi tücañe aicococati Jesús.

Tari icunusüancanatiyü Tuparrü, nauqui Uyaü, y arrti Señor Jesucristo. Tari urria naca uimia. Tari pucürusuma atacucü.

Pucünuñati Pablo aübu ñachampienacarrti

³ Arrüñü urria niyaserebiqui ümoti Tuparrü, tacana bama antiburrü tücañe. Champü quiatarrü niñapensaca. Nantarrtai ñachampienaca ümoti Tuparrü, arrtü rreanca atacucü.

⁴ Tarucapae nirranca yasarü tatito, nauqui ane ipucünuncubu. Rraquioncañü nurria arrüna nasuchequi isiuñü aucutanu, nauquiche tiseca tato aesaquicü.

⁵ Rraquioncañü ito iyo arrüna urriampae na-coconauncu ümoti Tuparrü. Cusürübo aicocoroti Jesús manu naporri, nürirri Loida. Auquito arrümanu napacüma nürirri Eunice icocoroti. Sane nauquiche arrücü ito aicococatito, bien tusio nurria iñemo.

⁶ Sane nauquiche tapü tacürusu naquionco iyo arrüna nüríaca, arrüna torrio aemo uiti Tuparrü, numo ñata niñe atacü, y rreanca atacü. Atrabaca te aübu narucurrü aemo aübu na nüríaca.

⁷ Artti Bae Tuparrü icüpurutiti Espíriti Santo au nuyausasü. Uiti caüma chuirrucapü ñünana macirrtianuca. Bacheboti ucusübu. Bayuraratito oemo, nauqui acuama oemo macirrtianuca, y nauqui urria numapensaca.

⁸ Sane nauquiche tapü acüsoca anita icütüpüti Señor, naqui yasuriuruti oñü. Tapü acüsoca saübuñü itopiqui arrüna yaca au preso auqui nacarri Jesús. Tapü ünantü aemo arrüna nataquisürücü itopiqui urapoi arrüna urriampae manitacarrü. Asusiatai ataquisürübocü. Artti Bae Tuparrü bacheboti acusüubucü.

⁹ Artti itaesümunuti oñü eanaqui nomünantü. Itasuruti oñü nauqui baserebi ümoti. Utaesübuca uiti champürtü ui arrüna urria nuisamute y numapensaca, ta ui arrüna pucürusuti utacu auqui ñemonco. Icnusüancanati oñü itopiqui oñoncatü ümoti Jesús.

¹⁰ Chauqui tütusio arrüna nipucürurrti utacu, itopiqui icüpurutiti Jesús icu na cürü, naqui uiche utaesübuca eanaqui nomünantü. Sane nauquiche champüqui nuirruca ñünana concorrü, itopiqui artti Jesús urapoiti usucarü arrüna champü nitacüru nosüboriqui au napese.

¹¹ Artti Tuparrü icüpurutiñü tacana apóstol, nauqui suraboi arrüba omirriampae manitacarrü y nauqui rranuneca ümo macirrtianuca.

¹² Ichaquisürüca ui arrüna sane niyaserebiqui. Pero ta chisüsocapü. Itopiqui ñoncatü ümoti Tu-

parrü. Isuputacati nurria. Chauqui titorrim-iacañü nurria ümoti. Tusio ito iñemo que ar-rti bacuirarati nurria ichacañü cheperrtü iñatai manu nanenese ensümunu, auche ayeti tato Jesu-cristo auqui napese.

¹³ Tapü tacürusu naquionco iyo arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü, arrüna iñununecacü. Aisamuse isiuqui. Tari onsotü nurria ümoti Jesucristo. Tari cuasürüti nurria aemo.

¹⁴ Acuira nurria itacu manu manunecatarrü torrio aemo uiti Tuparrü. Acuira itacu ui yayu-racarrti Espíritu Santo, naqui anati au nuyausasü.

¹⁵ Chauqui tütusio aemo que arrübama masaruquitaiqui auqui manu cürü Asia iñoconomañü. Arrüpecuma amoncoma arrti Figelo y arrti Hermógenes.

¹⁶ Tari pucürusuti Tuparrü itacuti Onesíforo aübu nanaiña nesarrti familiarrü, itopiqui nantarrtai cuati apariti saübuñü. Chücüsobotipü ui arrüna niyaca au preso.

¹⁷ Numo iñataiti au na pueblurrü Roma, ya-pacheriurutiñü aübu narucurrü ümoti, cheperrtü ichabüca uiti.

¹⁸ Tari pucürusuti Tuparrü itacuti auqui nacarrti Cristo au manu nanenese auche ñana cuati tato Jesús icu na cürü. Tusio ito aemo que arrti bien bayurarati oemo aucutanu, nauquiche anancañü au manu pueblurrü Efeso.

2

Artri naqui baserebio ümoti Jesucristo

¹ Arrücü saruqui Timoteo, anuneca aübu nanaiña narucurrü aemo. Artti Cristo Jesús bacheboti acusüubucü, y icunusüancanatiyü.

² Arrüñü surapoi tücañe asucarücü y isucarü sürümanama maquiataca arrüba omirria manitacarrü. Arrücü ito caüma anuneca ümo mañonünca, bama puerurrü oncatü ümoma, nauqui puerurrü anunecama ito ümo maquiataca.

³ Asusiu nataquisürücü tacanarrtü buen sortaborrücü ümoti Jesucristo.

⁴ Tusio nurria aemo que arrübama masortaboca chüpuerurrüpü atrabacama ümomantoe. Tiene que aiñama isiu arrüna niyacüpucurrti comandanterrü.

⁵ Suraboira ito asucarücü arrüna quiatarrü machepecatarrü: Aboma bama bapurrtarama ümo barucurrü. Pero arrümanu barucurrü ane niyücürrü. Chüpuerurrüpü aisamunema isiu nirrancarrüma. Tiene que aisamunema isiu niyücürrü. Si no, chüpuerurrüpü acanama.

⁶ Arrüna ito quiatarrü machepecatarrü suraboira asucarücü: Artti naqui masamunuti ñanaunrrü fuerte nurria yatrabacacarrti. Tonenti naqui cusürübo ane utuburiboti auqui manu niyorrti.

⁷ Apensasio nurria arrüba machepecataca. Artti Señor bayurarati aemo, nauqui atusi aemo isane ümochehio.

⁸ Tapü tacürusu naquionco iyoti Jesucristo, itopiqui tonenti naqui süborico tato eanaqui macoiñoca. Artti tücañe anati icu cürrü eanaqui nesarrti familiarrü David. Tone arrüna manitacarrü urriampae. Tone arrüna surapoi

tanu au nanaiñantai.

⁹ Itopiqui arrüna manitacarrü surapoi, ichaquisürüca. Itomoenomañü oboi carenaca, tacanarrtü tarucapae nipünate. Pero arrüna nurarri Tuparrü chüpuerurrüpü nauqui atomoen. Tiene que atusi au nanaiñantai.

¹⁰ Sane nauquiche chubatapü iñemo arrüna nichaquisürücü auqui naca bama tacümanauncunu uiti Tuparrü. Itopiqui irranca nauqui ataesübuma eanaqui nomünantü uiti Jesucristo, y nauqui aye uimia ñana esati, auna cauta champü nitacüru nanentacarri.

¹¹ Tone arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü: Arrtü oconca auqui nacarri Cristo, tiene que aye osoi esati au napese.

¹² Arrtü masamuca tairri ñome taquisürücüca, torrio oemo ñana osüriacabo tacanati Cristo tarucu nüriacarri.

Pero arrtü usucana oñü: “Chusuputacatipü Cristo”, arrtito ñana tiene que nanti que ta chisuputaratipü oñü.

¹³ Arrtü uiñocota numacoconauca ümoti, pero arrti chüpuerurrüpü aiñoconoti oñü.

Bayuraratiqui oemo, itopiqui chiñapanrrtipü.

Arri nauqui ipia atrabacati nurria

¹⁴ Sane nauquiche anunece arrüna manitacarrü. Acüpu ümo bama usaruquitaiqui au nürirri Tuparrü, tapü uratoquioma ümomantoe. Itopiqui arrüna nuratoquiquirri champü niyaserebiquirri, tone arrüna uiche amameso ñapanauncurrüma bama oncoi.

15 Aiña nurria aübu nanaiña narucurrü aemo. Tapü acüsoca aübu arrüna natrabacaca ümoti Tuparrü. Anuneca bien arrüna ñemanauncurratoe nurarrti Tuparrü. Arrtü aisamute sane, arrti pucünuñati acuatacä.

16 Tapü ane nümoche obi arrüna nipiarrirrimia bama chicoromatipü Tuparrü, itopiqui arrüma manitanamantai. Manrrü oncomatü ümo arrüna nomünantü.

17 Arrüna ñanunecacarrüma masamuña sunaun tacana manu norrocorrü nürirri yaca. Sane uiti Himeneo y arrti Fileto, chauqui túbataheboma ui manuma mañanunecaca.

18 Tiñocotama arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü. Namatü que chauqui tüsüboricoma tato bama coiño, abu champürrtü sane. Arrübama icocotama nurarrüma chauqui tümameso arrüna ñacoconauncurrüma ümoti Jesús.

19 Pero abomainqui bama chiñocotapüma ñacoconauncurrüma ümoti Tuparrü. Arrüma ichepecacama tacana taman canrrü sürümanarrü, arrüna chüpuerurrüpü aepoco, ane corobo icu sane: “Arrti Señor bacuirarati itacu bama samamecana ümoti”. Corobo ito icu sane: “Arrübama icocoromati Señor, tari iñocotama nanaiña nomünantü”.

20 Ichepecacama ito tacana taman porrü sürümanarrü. Arrümau porrü abe ahu aruqui nanaiña nenarrirri. Abe pratuca oro y plata, arrüba tarucu niyucurrü ümoti naqui ipoche. Abe ito arrüba omirriante ui taurrü y suese, arrüba paserebio ümo nanenecatai, tapü arrümanio piquiataca ümorrtü ane pierrta.

21 Arrtü aiñoquito nanaiña arrüba nomünantü,

naca caüma tacana manu praturrü oro y plata. Aserebiquia nurria ümoti Tuparrü. Auqui caüma aipiaca aisamune aruqui nanaiña arrüba omirria.

²² Tapü arrianca ñome ba chomirriampü, tacana arrüna nantarrü nirrانتümoma bama mayaüca. Más bien aisamuse arrüna urria, nauqui puerurrü oncomatü aemo. Tari cuasürüti aemo quiatarrü, nauqui urria naca aübu namanaiña bama iñanaunumati Cristo, arrübama urria ñapanauncurrüma.

²³ Pero sucanañü tatito, tapü ane nümoche obi arrüba uratoquiquiquia, iopiqui champürrtü omirria. Auqui uratoquiquirri ane chürüri.

²⁴ Pero arrti nauqui baserebioti ümoti Tuparrü, tapü orratorrü nitüborirrti ümoti quiatarrü. Tari ipiacati anitati nurria ümo namanaiña. Tari ipiacati anunecati. Tapü ünantü ümoti, arrtü chichübopümacü nurria bama ununecana uiti.

²⁵ Tari ipiacati acuansomocoti ümo bama chichübopümacü aübu nanaiña nibuenurrti ümoma. Rrepente arrti Bae Tuparrü bayurarati ümoma nauqui aiñorronconomacü, y nauqui aye uimia arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü.

²⁶ Arrüma mameso ñapensacarrüma uiti choborese. Sane nauquiche isamutema isiu nirrancarrümantoe. Pero arrti Tuparrü rranrri nauqui urrian tato ñapensacarrüma, y nauqui ataesübuma ñünanati choborese.

3

Nisüboriqui macirrtianuca ñana

1 Irranca suraboito ausucarücü, Timoteo, arrüna sane: Chiyaupü nutaquisürücü ñana, arrtü túsaimia niyequirrti tato Jesús.

2 Au manio naneneca arrübama macrirrtianuca auna icu na cürü chipiacapüma aquionomacü iyoti quiatarrü. Itopiqui arrüma tarucu nirrancarrüma iyo monirri. Vanurrüma. Churriampü ñanitacarrüma ümoti Tuparrü. Chümacoconaurrüpüma ümo bama yaütörrüma ni ümopü nipiäcütörrüma. Chipiacapüma achampiencama, arrtü ane torrio ümoma. Chaqionomapücü iyoti Tuparrü.

3 Champü nicuarrti quiatarrü ümoma. Chirranrrüpüma airrimiacama tato nomünantü aübuti quiatarrü. Churriampü ñanitacarrüma ümomantoe. Isamutema isiu nirrancarrüma arrüba chomirriampü. Bruturrüma. Arrüba omirria churriampü ümoma.

4 Urabomati quiatarrü. Chümapensarapüma. Ñentonaunrrüma. Manrrü urria ümoma pierrtaca, pero arrti Tuparrü chücuasürütüpü ümoma.

5 Arrüma mapañama que isuputaramati Tuparrü, pero chütusiopü nicusüurrti au nisüboriquirrimia. Arrücü Timoteo tapü asiquia esa bama sane nisüboriquirrimia.

6 Aboma ito bama süromatatai au poca atachemacama ñoma paüca ui arrüna ñanunecacarrüma chomirriampü. Sane nauquiche arrüba paüca opichübañantai, ane nomünantü oboi ui arrüna niñurrancarrü ñome ba chomirriampü.

7 Nantarrtai murrianrrü omoncoi manunecatarrü, pero nuncapü aye oboi arrüna ñemanauncurratoe nurarrti Tuparrü.

8 Arrübama mañoñünca isamutema isiatai tacana manuma torrü macheseruca tücañe, nürirrimia Janes y Jambres. Arrüma churriampü nurarrüma ümo nüriacarri Moisés. Toneantoe arrüna nisamutema bama mañoñünca, manitanama churriampü ümo arrüna ñemanauncurratoe nurarri Tuparrü. Arrüma churriampü ñapensacarrüma. Chirranrrüpüma aicocoromati Cristo.

9 Pero contoatai mameso arrüna yachücoimia, tusiatai que ümonatai. Tiene que atusi arrüna nisonsoarrüma, tacana nauqui che atusi tücañe nisonsoarrüma manuma torrü macheseruca.

Ñacuansomocorri Pablo ümoti Timoteo

10 Pero arrücü Timoteo, chauqui taisamute isiu arrüna arrtai y oncoi sobi. Aisamute isiu arrüna nirranunecaca y isiu arrüna nirrapanauncu, isiu ito arrüna ñoncatü ümoti Jesús y tacane arrüna niñasamunauncucu aübu genterrü. Tusio ito aemo arrüna nicuarrüma iñemo macirrtianuca. Chiyat-achecapü uimia.

11 Ñasamuca tairri ñome arrüba taquisürücüca ui bama tüboricomantai iñemo. Aquionsü arrüna nichaquisürücü aucutanu taha au manio puebluca Antioquía, Iconio y Listra. Pero arri Señor nantarrü bayurarati iñemo.

12 Sane ito tiene que ataquisürüma namanaiña bama icocoromati Jesucristo, bama urria nisüboriquirrimia.

13 Pero arrübama malorrü y bama mañapanca manrrü ipiaiñacatama ñana nauqui manrrü aisamunema arrüba chomirriampü,

ñatachemacarrüma, itopiqui arrüma primero atachema uiti choborese.

¹⁴ Pero arrücü Timoteo, tapü aiñocota arrüna tiyebo obi. Itopiqui tusio nurria aemo que tone arrüna ñemanauncurratoe manunecatarrü. Puerurrü ito oncatü ümo bama uiche aiñununecanamacü, itopiqui asuputacama nurria.

¹⁵ Arrücü auqui numo chimiancüqui asuputacai Nicororrü uiti Tuparrü. Auqui tusio aemo causane nauqui ataesübu eanaqui nomünantü, ta arrtü oncatü ümoti Jesucristo.

¹⁶ Nanaiña arrüna Nicororrü corobo tücañe ui bama maconomonoma uiti Espíritu Santo. Sane nauquiche baserebio nauqui manuneca isi-uqui y macuansomoco auqui, nauqui atusi oemo causane nauqui urria nupapanauncu, y urria nosüboriqui au narrtarri Tuparrü.

¹⁷ Ui Nicororrü tusio nurria ümoti nauqui baserebio ümoti Tuparrü. Uirri ipiacati nurria aisamunenti arrüba omirria.

4

¹ Rranitaca aemo au nürirri Tuparrü y au nürirri Señor Jesucristo, naqui cuati tato ñana tacanati yarusürürrü yüriaburrü, nauqui acurrati aübu bama süboricoiqui y ümo bama ito tücoiño. Suraboira nurria nirracüpucu aemo:

² Tapü ubata aemo nanunecaca arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü icütüpüti Tuparrü ümo genterrü. Aiña nurria, champü nūmoche arrtü urria ümoma, o churriampü. Acuansomoco ümoma. Anita nurria ümoma, sane nauqui aicomoma. Tapü atacheca.

³ Itopiqui cuantionqui naneneca anche ñana manrrü ipiañacatama macirrtianuca, chirranrrüpüma oncoimia arrüna ñemanauncurratoe manitacarrü. Bapacheroma maquiataca mañanunecaca, nauqui onsaperioma manunecat-aca isiu arrüna nirrancarrüma churriampü.

⁴ Sane nauquiche iñocotama arrüba nomirria, itopiqui arrüba chomirriampü. Icocotama caüma aruqui nanaiñantai cuentuca.

⁵ Pero arrücü Timoteo, tapü mameso napensaca. Tapü ünantü aemo arrüna nataquisürücü. Atrabaca nurria aübu narucurrü aemo. Urasoi arrüna nurarri Tuparrü. Aiña nurria naserebiqui ümoti.

⁶ Arrüna sucanañü aemo sane, itopiqui túsai itorrimia nisüboriqui tacana macumanatarrü ümoti Tuparrü, tiene que aitabairomañü. Tirranrrü aiñanai manu nanenese anche yürotü icuqui na cürrü.

⁷ Auqui caüma chauqui nirratabacaca ümoti Señor. Urria niyaserebiqui ümoti chepe nitacürurrü caüma. Enterurrü nisüboriqui chütacürusupü nirracoconauncu ümoti, ñoncatü nurria ümoti.

⁸ Tütane nisua taha au napese. Tiene que atorri icharusübu uiti Tuparrü ñana au manu nanenese anche bacurrtati ñemanauncurratoe. Pero ta champürrtü iñemoantai tiene que atorri, sino ümo namanaiña bama cuasürüti Señor ümoma, bama barrüperara cümenuti.

Nurapoiti Pablo ümoti Timoteo

⁹ Asamu nurria iñemo, ariacu contoatai tauna yesañü.

10 Artti Demas iñoconotiñü, itopiqui tarucapae nirrancarrti ñome ba icuqui nantai currü. Sürotitü au manu pueblurrü Tesalónica. Artti Crescente sürotitü au manu cürrü Galacia, y artti Tito sürotitü au manu cürrü Dalmacia.

11 Tamantiatai Lucas anatiqüi auna ichepeñü. Apachesiusurrti Marcos y aiquiarrti tauna, arrtü ayecatü. Auna puerurrü ayurati iñemo ümo arrüna trabacorrü.

12 Chauqui ticüpuicati Tíquico au pueblurrü Efeso.

13 Arrtü ayecatü, aiquia tauna iñemo nirrüburrü. Iñocota aucutanu au Troas au niporrti Carpo. Aiquiasio ito tauna iñemo arrümanio libruca ichepe manio niyesa quichonimiacaca.

14 Artti maniqui herrerurrü, nürirrti Alejandro churriampü yachücoiti iñemo aucutanu. Pero uiti Señor bacheboti tato ümoti itobo arrüna niyachücoiti iñemo.

15 Asasai nurria ñünanati, itopiqui tarucapae nitüborirrti ui arrüna supanitaca aucutanu isucarüti.

16 Arrüñü tütane taman niyücü uimia esa bama mayüriabuca, nauqui acurrtama saübuñü. Yacatü uimia tamañü. Namanaiña bama niyesa amigorrü iñoconomañü. Pero rranquiquia pünanaquiti Tuparrü, tapü ane causane uiti ümoma, itopiqui arrüna iñoconomañü.

17 Pero artti Señor anancati ichepeñü, bayurarati iñemo. Sane nauquiche surapoi isucarü nanaiña genterrü arrübama chütüpü israelitarrü arrüba omirriantai manitacarrü icütüpüti Jesús. Ichaesübuca uimia ñünana carrticurrü tacanarrtü ichaesübuca ahiqui nuitümürrü.

¹⁸ Arrti Señor itaesümununutiñü ñana ito ñünana bama malorrü. Auqui caüma tiene que aiquia-natiñü au napese, auna cauta ane nüriacarri. Tapü tacürusu numanauncu ümoti. Amén.

Ñaquioncorrti Pablo tanu

¹⁹ Nirraquionco tanu ümoti Aquila y ümo Prisca, y ümo nesarri familiarrü Onesíforo.

²⁰ Arrti Erasto süsioti au Corinto. Tapü arrti Trófimo iñococati au Mileto, itopiqui maunrronoti.

²¹ Asamu nurria, ariacu tauna yesañü antes que aiñanai nitiempo rrimianene. Ñaquioncorrüma tanu aemo namanaiña bama aboma auna. Arrti Eubulo, arrti Pudente, arrti Lino ichepe Claudia y namanaiña bama maquiataca aboma auna.

²² Tari anati Señor Jesucristo achepecü. Tari icunusüancanati año Bae Tuparrü. Amén.

Manitanati Tuparrü
New Testament in Chiquitano (BL:cax:Chiquitano)
copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chiquitano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chiquitano[cax], Bolivia

Copyright Information

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chiquitano

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

2e316a91-4599-59ad-adca-32957e4b2416